

N ^{os} d'ordre	Conseils de districts qui ont rendu les décisions	Dates des décisions	Noms des parties	Objet du litige
19	Teahupoo	6 août 1890	Taitere a Teriituaari, contre Ofatie a Ahipa.	Terre Teruatohe manu.
20	Teahupoo	8 août 1890	Tuaiva a Taerea, contre Teihoarii a Rahero.	Terre Teinaina.
21	Teahupoo	1 ^{er} septembre 1890	André Peckett, contre Tehuriavero a Pierre et consorts.	Terre Amatahiapo.
22	Faaa	8 octobre	Mano a Taaë, contre Tereraaroa a Atamoe.	Terres Atitahiritai et Atitahiriuta.
23	Panau (Kaukura)	21 janvier 1886	Putaa a Rura, contre Tetahae a Terega.	Terres Raitahiti Nuumeha et Eraro.

3-1

*Avis aux présidents des conseils
de districts.*

Le Chef du service judiciaire rappelle aux présidents des conseils de districts que les expéditions des décisions de ces conseils, en matière de contestations de terres, qui, aux termes de l'article 2 de la loi tahitienne sont transmises à la Direction de l'Intérieur pour être ensuite soumises à l'homologation, de la Haute-Cour tahitienne, doivent être certifiées conformes par le secrétaire-greffier du conseil de district. Dans sa dernière session, la Haute-Cour a refusé d'homologuer plusieurs décisions dont les expéditions n'étaient point certifiées conformes, et a renvoyé ces affaires à une autre session pour que les expéditions non régulières soient renvoyées aux présidents des conseils. Pour éviter des retards préjudiciables aux intérêts des justiciables, le Chef du service judiciaire invite les présidents des conseils à veiller à ce que les secrétaires des conseils ne délivrent que des expéditions certifiées conformes.

4-2

TRIBUNAL DE COMMERCE DE PAPEETE

Le Tribunal de commerce a rendu le jugement suivant à la date du 7 novembre 1890. Les dispositions qu'il contient étant de nature à intéresser le commerce de la place, il a paru utile d'en reproduire le texte.

Attendu qu'aux termes de l'article 5 de la loi du 4 juillet 1837 dont les dispositions ont été reproduites et rendues applicables dans la colonie par l'arrêté du 27 août 1847, toutes dénominations de poids et mesures autres que celles établies par la loi du 18 ger-

*Parau faaite i te mau peretiteni no
te mau apooraa mataeinaa.*

Te faaite nei te Raatira no nia i te mau ohipa. haava raa i te mau peretiteni no te mau apooraa mataeinaa e te mau hohoa no te mau faataa raa a taua mau apooraa ra, no te mau ohipa fenua, o te haponohia, mai te au i te irava 2 o te ture tahiti, i te Faaterehau ra e o te tuu hia i muri iho i te haamana raa a te Haava raa rahi tahiti ia faaite hia ia e e hohoa tia mau e te papai parau terefi o te apooraa mataeinaa e tia'i. I roto i to'na ra putuputu raa i hope aenei ua patoi ia te Haava raa rahi i te haamana raa i te vetahi mau faataa raa no te mea aita te mau hohoa i faaite hia e e hohoa tia mau, e ua faahoi hia taua mau ohipa ra i te tahi putuputu raa a muri a'e ia faahoi hia te mau hohoa tia ore i te peretiteni o te mau apooraa ra. Ei faaore raa 'tu i te vetahi mau taupupu raa e ino ai te faufaa o te taata rii, te titau atu nei te Raatira no nia i te mau ohipa haava raa i te mau peretiteni no te mau apoo raa e hio maitai ratou e ei mau hohoa faaite mau hia e e hohoa tia mau anae ae ta te mau papai parau e horoa.

minal an III sont interdites dans les actes sous-seings privés, les registres de commerce et autres écritures privées produits en justice ; — que d'autre part il résulte des dispositions de l'article 1^{er} de l'arrêté local du 18 décembre 1847 que le franc est étalon monétaire et a seul cours légal et forcé avec ses divisions décimales et multiples dans les Etablissements français de l'Océanie ; — qu'on ne saurait en aucune façon assimiler au franc légal et étalon monétaire les piastres péruviennes, chiliennes ou autres en donnant à leurs subdivisions les mêmes dénominations décimales que celles du franc ; — que dès lors toutes écritures de commerce doivent être établies en monnaies légales et que dans l'espèce actuelle avant de juger au fond il y a lieu pour le tribunal, les prescriptions de la loi et des arrêtés précités étant expresses et d'ordre public, d'ordonner d'office par les sieurs A..... la production du compte fourni par eux en francs, monnaie légale.

PAR CES MOTIFS,

Surseoit à statuer au fond ;

Ordonne que dans le délai de cinq jours à compter d'aujourd'hui les sieurs A... seront tenus de déposer au greffe leur compte du sieur B... établi en monnaie légale, ledit compte arrêté tout au moins mois par mois au taux officiel du change de la Chambre de commerce de Papeete ; dit que les versements effectués par le sieur B... à valoir sur ledit compte, devront être également convertis en monnaie légale dans les mêmes conditions de change à la date du paiement.

Justice de paix de Taravao

Le Procureur de la République, Chef du service judiciaire, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix de Taravao aura lieu le mercredi 26 novembre courant, à 9 heures du matin.

Haava raa faehau parau no Taravao

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa haava raa, i te taata 'toa e ei te mahana toru 26 no novema i mua nei, i te hora 9 i te poipo e tairuru ai te Tiripuna faehau parau no Taravao.

Justice de paix de Papetoai

Le Procureur de la République, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix de Papetoai (Moorea), aura lieu dans la première quinzaine du mois de décembre prochain.

Haava raa faehau parau no Papetoai

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, i te taata 'toa e ei te tuhāa matanua no te avae ra no titema, i mua nei, e tairuru ai te Tiripuna faehau parau no Papetoai (Moorea).

3-1